

**USER'S GUIDE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D' EMPLOI**

AVS-10

**For Electones
AWM VOICE EXPANDER
Für Electones
AWM VOICE EXPANDER
Pour Electones
EXPANSEUR DE VOIX AWM**

YAMAHA

 Thank you for purchasing the YAMAHA AWM Voice Expander AVS-10.

The AVS-10 comes preset with the data of 12 voices created by the AWM Tone Generator to provide your Electone with enhanced total quality and versatility.

To get optimum satisfaction from your AVS-10, please read through this User's Guide carefully.

 Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des YAMAHA Combination Voice Expander AVS-10.

Der AVS-10 wird mit 12 vorprogrammierten Voices geliefert, erzeugt von einem AWM-Tongenerator, um mehr Qualität und Vielseitigkeit für Ihr Electone zu bieten. Um die Möglichkeiten des AVS-10 voll auszunutzen, lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte gründlich durch.

 Merci d'avoir porté votre choix sur l'expandeur de voix combinées AVS-10 de YAMAHA.

L'AVS-10 contient les données de 12 voix créées par le générateur de tonalité "AWM" (mémoire à ondes avancée) destiné à améliorer la qualité sonore et la polyvalence de votre Electone. Pour tirer le meilleur parti de votre AVS-10, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.

CONTENTS

INTRODUCTION

Handling Precautions	2
Connection Procedures	3
Description of Parts	4

DESCRIPTION OF FUNCTIONS

● Before You Begin	5
● Choosing a Voice	7
● Adding an Effect	
TOUCH	8
SUSTAIN	9
PAN	10
REVERB	11

● Using the Registrations	
Memorizing a Registration	12
Recalling a Registration	13
● Other Types of Control	
PITCH	14
TRANSPPOSITION	15
MIDI CONTROL	16

FOR YOUR REFERENCE

● Troubleshooting	18
● Specifications	19
● MIDI Implementation Chart	20
● System Exclusive Messages	21

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG

Vorsichtsmaßnahmen zum Umgang	2
Anschlußverfahren	3
Beschreibung der Bedienungselemente	4

BESCHREIBUNG DER FUNKTIONEN

● Bevor Sie beginnen	5
● Wählen einer Voice	7
● Hinzufügen eines Effekts	
TOUCH	8
SUSTAIN	9
PAN	10
REVERB	11

● Einsatz der Registrierungen	
Speichern einer Registrierung	12
Abruf einer Registrierung	13
● Weitere Steuerfunktionen	
PITCH	14
TRANSPPOSITION	15
MIDI CONTROL	16

ZU IHRER INFORMATION

● Fehlersuche	18
● Technische Daten	19
● MIDI Implementation Chart	20
● System-Exklusivmeldungen	21

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION

Précautions d'utilisation	2
Démarches des connexions	3
Description des commandes	4

DESCRIPTION DES FONCTIONS

● Préparatifs	5
● Sélection de voix	7
● Ajout d'effet	
TOUCHER	8
SOUTIEN	9
PANORAMIQUE	10
REVERBERATION	11

● Utilisation des registres	
Mémorisation d'un registre	12
Rappel d'un registre	13
● Autres types de réglages	
HAUTEUR DU SON	14
TRANSPPOSITION	15
CONTROLE MIDI	16

A TITRE DE REFERENCE PERSONNELLE

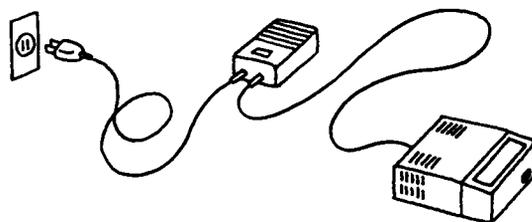
● Guide de dépannage	18
● Spécifications	19
● Tableau d'implémentation MIDI	20
● Message Exclusifs du Systeme	21

INTRODUCTION

Précautions d'utilisation

Alimentation

- Veiller à n'utiliser que l'adaptateur d'alimentation PA-W10 de YAMAHA.



- En cas d'orage, débrancher le cordon d'alimentation de la prise.
- Si l'on prévoit de ne pas utiliser l'AVS-10 pendant une période prolongée, débrancher l'adaptateur d'alimentation de la prise de courant.

Cordon d'alimentation

- Veiller à ne pas toucher le cordon d'alimentation avec des mains mouillées, sous peine de recevoir une décharge électrique.
- Pour éviter tout court-circuit et tout dommage des cordons, toujours saisir la fiche lors de leur débranchement et ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.

Connexions

- Avant de raccorder l'AVS-10, s'assurer que l'interrupteur POWER de l'Electone est commuté sur arrêt (OFF).
- Avant de transporter l'AVS-10, veiller à débrancher son cordon d'alimentation et les cordons MIDI.

Manipulation

- Ne pas modifier l'AVS-10 ni le démonter soi-même, car de telles initiatives risquent d'endommager irrémédiablement l'appareil.
- Ne jamais enfoncer de force les touches et interrupteurs.
- Si de l'eau s'infiltrait accidentellement dans l'AVS-10, commuter immédiatement l'interrupteur POWER sur arrêt (OFF), débrancher le cordon d'alimentation et contacter le concessionnaire d'instruments de musique Yamaha qui a vendu l'appareil.

Choix de l'emplacement

- Éviter les endroits soumis au rayonnement solaire direct.
- Éviter les endroits très humides, très poussiéreux et très froids.

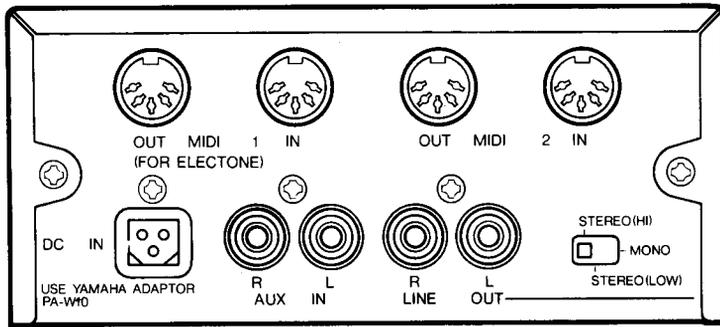
Nettoyage du coffret

- Nettoyer le coffret extérieur à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- Ne pas utiliser de solvant, d'essence, de solvant chimique puissant, ni de chiffon traité chimiquement.
- Si le coffret est particulièrement sale, utiliser un chiffon propre et humide, légèrement imbibé d'une solution savonneuse douce. Bien essorer ce chiffon et essuyer les taches rebelles.

En cas de fonctionnement anormal du AVS-10

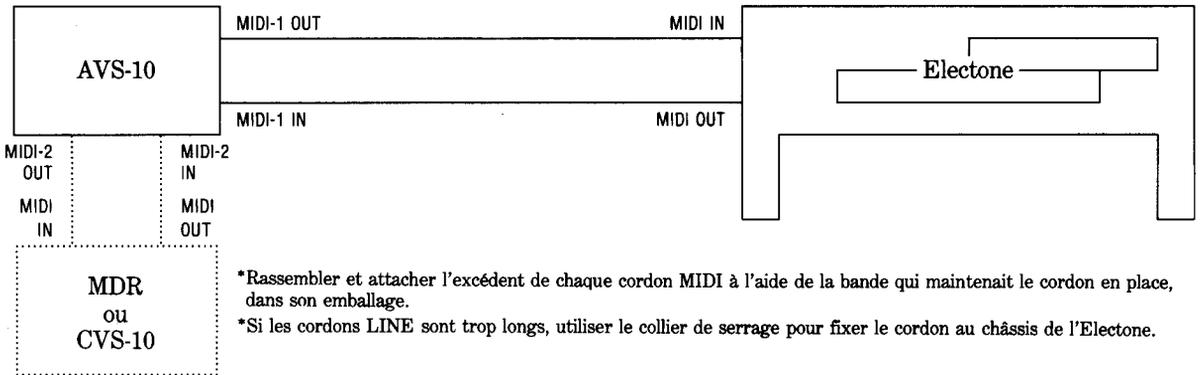
- Si l'AVS-10 dégage une odeur anormale ou de la fumée, débrancher immédiatement le cordon d'alimentation et contacter le concessionnaire d'instruments de musique Yamaha qui a vendu l'appareil.

Démarches des connexions



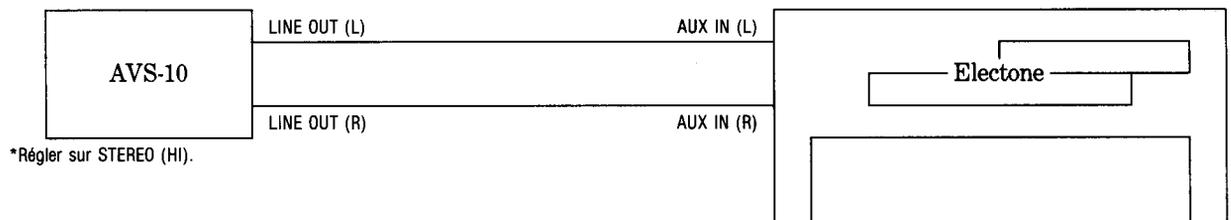
Connexions des cordons MIDI

* Régler sur STEREO (HI).

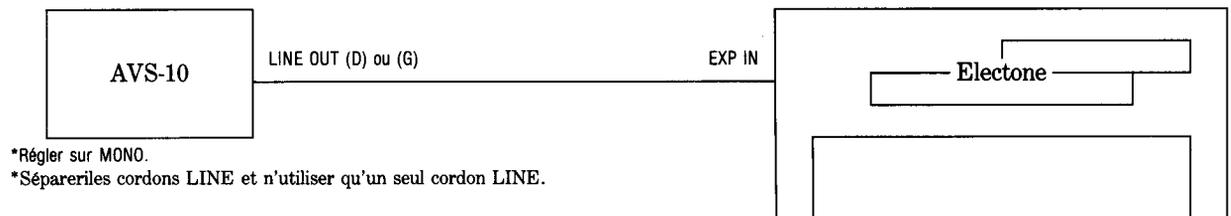


Raccordement des cordons LINE

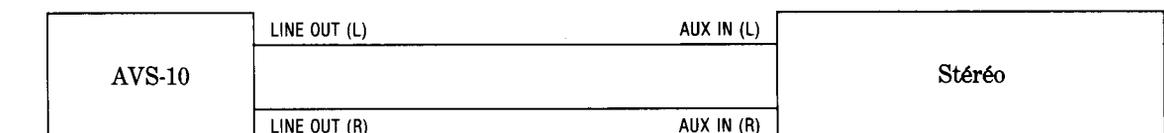
■ Pour raccorder l'AVS-10 à un HS-8/7/6



■ Pour raccorder l'AVS-10 à un HS-5/4 (ou HX-1/3/5 ou HE-8/6)

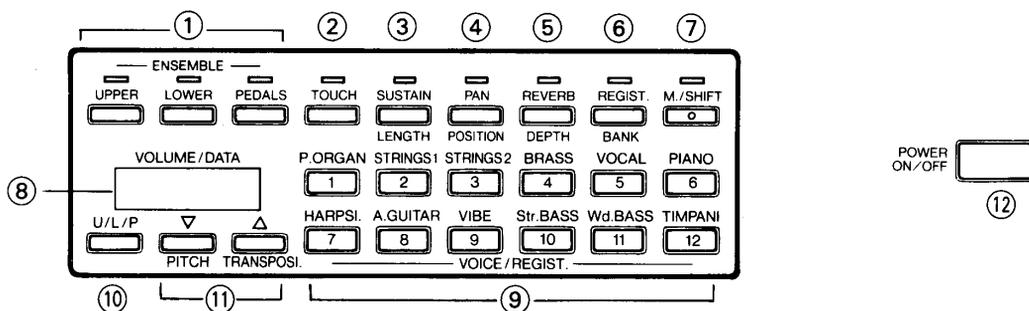


■ Pour raccorder l'AVS-10 à un système stéréo



* Régler sur STEREO (LOW).

Description des commandes



① **Touches ENSEMBLE:** Enclencher pour permettre à la (aux) voix choisie(s) sur l'AVS-10 de retentir sur le clavier supérieur (UPPER), le clavier inférieur (LOWER) et/ou le clavier à pédales (PEDALS) de l'Electone. Pour invalider la voix d'un clavier, libérer la touche correspondante.

② **Touche TOUCH:** L'enclencher pour effectuer des changements subtils dans l'intensité sonore et/ou le timbre d'une voix en faisant varier la pression (autrement dit, le toucher) sur les touches du clavier, illustré sur l'affichage.

③ **Touche SUSTAIN:** Chaque voix de l'AVS-10 est préréglée à une longueur de soutien optimale. Enclencher cette touche pour ajouter un effet de soutien pour une durée déterminée par la longueur du soutien.

③ **Touche LENGTH:** Pour changer la longueur du soutien, appuyer sur cette touche tout en maintenant la touche M./SHIFT enfoncée.

④ **Touche PAN:** Les voix de l'AVS-10 sont accompagnées de réglages de position de panoramique qui créent un effet acoustique en trois dimensions. Le son effectue un "panoramique" vers le centre lorsque cette touche est libérée et effectue un panoramique sur la position de panoramique préréglée lorsque la touche est enclenchée.

④ **Touche POSITION:** Pour changer la position du panoramique, appuyer sur cette touche tout en maintenant la touche M./SHIFT enfoncée.

⑤ **Touche REVERB:** Appuyer sur cette touche pour activer l'effet de réverbération.

⑤ **Touche DEPTH:** Pour changer la profondeur de la réverbération, appuyer sur cette touche tout en maintenant la touche M./SHIFT enfoncée.

⑥ **Touche REGIST:** Pour rappeler une registre mémorisé, enfoncer la touche du n° de registre souhaité tout en appuyant sur cette touche. Cette touche est aussi utilisée pour changer de numéro de canal MIDI.

⑥ **Touche BANK:** Pour choisir un numéro de banque de registre afin de mémoriser un registre, appuyer sur cette touche tout en maintenant la touche M./SHIFT enfoncée.

⑦ **Touche M./SHIFT:** Pour choisir les fonctions LENGTH, POSITION, DEPTH, ou BANK, sur la rangée inférieure, appuyer sur la touche pertinente tout en maintenant cette touche enfoncée. Cette touche sert aussi à mémoriser un registre, changer la hauteur du son ou le réglage de transposition, etc.

⑧ **Affichage VOLUME/DATA:** Affiche les données numériques des voix, de la longueur du soutien et autres données d'état.

⑨ **Touches VOICE/REGIST.:** Appuyer sur une de ces touches pour choisir la voix énoncée au-dessus de cette touche. Si l'on enfonce une de ces touches tout en maintenant la touche M./SHIFT enfoncée, le registre courant est mémorisé sur cette touche. En outre, pour rappeler un registre mémorisé, appuyer sur la touche qui porte le numéro souhaité, tout en maintenant la touche REGIST. enfoncée.

⑩ **Touche U./L./P:** Tout en maintenant cette touche enfoncée, un n° de voix est affiché. Chaque poussée sur cette touche fait commuter l'affichage dans l'ordre suivant: clavier supérieur → clavier inférieur → clavier à pédales.

⑪ **Touches Δ ∇ :** Utilisées pour changer les valeurs numériques des données, etc.

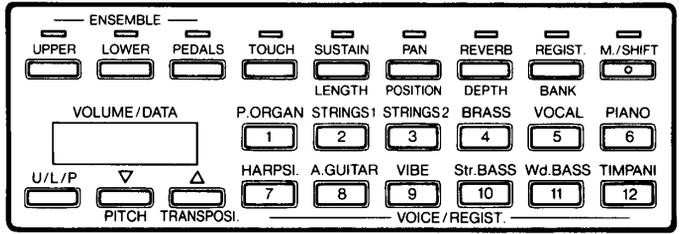
⑪ **Touches PITCH/TRANSPOSITION:** Pour changer le réglage de la hauteur du son, appuyer sur la touche gauche (∇) tout en maintenant la touche M./SHIFT enfoncée. Pour transposer la clé générale, appuyer sur la touche droite (Δ) tout en maintenant la touche M./SHIFT enfoncée.

⑫ **Interrupteur (POWER):** Fournit et coupe l'alimentation.

DESCRIPTION DES FONCTIONS

Préparatifs

Avant de choisir une voix, effectuer l'opération ci-dessous.



1. Si l'on utilise l'AVS-10 pour la première fois:

Avant tout, régler la sensibilité du toucher en effectuant l'opération ci-dessous qui correspond au modèle de l'Electone.

[Electones HS-8 ou HE]

Commuter l'interrupteur POWER sur marche tout en maintenant la touche ENSEMBLE UPPER enfoncée.



[Electones HS-7/6/5/4]

Commuter l'interrupteur POWER sur marche tout en maintenant la touche ENSEMBLE LOWER enfoncée.



[Electones HX]

Commuter l'interrupteur POWER sur marche tout en maintenant la touche ENSEMBLE PEDALS enfoncée.



La sensibilité du toucher (ou la manière selon laquelle l'intensité sonore et/ou le timbre changent selon le toucher sur les touches) varie légèrement en fonction du modèle de l'Electone. Si l'on utilise l'AVS-10 pour la première fois, veiller à régler la sensibilité du toucher avant toute chose.

[Supplément d'information]

Après avoir mis l'AVS-10 hors tension, le réglage de la sensibilité du toucher reste inchangé. Cependant, si l'on procède à une réinitialisation à la mise sous tension, cette sensibilité doit être à nouveau réglée dans le cas des Electones HS-8 et HE (voir page 6).

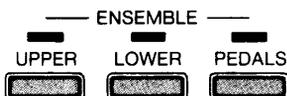
**1. Pour toutes les utilisations ultérieures de l'AVS-10:
Commuter l'interrupteur POWER sur marche.**



Le niveau du volume sonore du clavier supérieur est affiché.



**2. Déterminer la manière de régler les touches
ENSEMBLE.**



UPPER: Etat de marche/arrêt du clavier supérieur

LOWER: Etat de marche/arrêt du clavier inférieur

PEDALS: Etat de marche/arrêt du clavier à pédales

[Réinitialisation à la mise sous tension]

■ Pour faire revenir toutes les données de l'AVS-10 à leur valeur originale, commuter l'interrupteur POWER sur OFF, puis le recommuter sur ON tout en maintenant la touche TOUCH enfoncée. Cette démarche réinitialise toutes les données aux valeurs préreglées, décrites ci-dessous, et efface toutes les données précédemment posées.

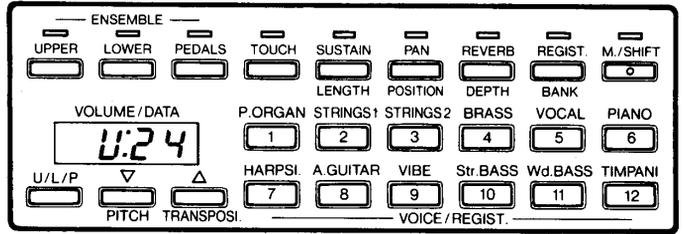


●N° de voix: U:9, L:6, P:11 ●Volume sonore de voix: U:24, L:24, P:14 ●Longueur de soutien: 4
●Position de panoramique: Centre ●Profondeur de réverbération: 24 ●Banque de registre: 1
●Registres: 1 (Tous sur GENERAL PRESETS des banques de registre de 1 à 4) ●Canal de réception MIDI: Sup.: 1, Inf.: 2, Péd.: 3
●Sensibilité du toucher: Electones HS-8 ou HE

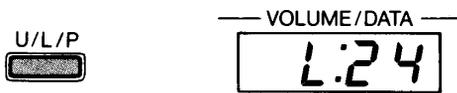
Lorsqu'une touche ENSEMBLE est enclenchée, la voix choisie sur l'AVS-10 peut retentir sur clavier correspondant. Lorsque la touche est libérée, sa voix est inaudible.

Sélection d'une voix

Il est possible de choisir une voix de chaque clavier de l'Electone.

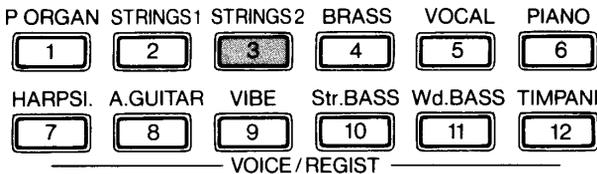


1. Appuyer sur la touche U/L/P jusqu'à ce que le menu du clavier souhaité apparaisse.



Chaque poussée sur la touche U/L/P fait changer l'affichage dans l'ordre suivant: clavier supérieur (U) → clavier inférieur (L) → clavier à pédales (P).

2. Appuyer sur une des 12 touches de voix pour choisir celle souhaitée.



Lorsque la touche U/L/P est maintenue enfoncée, le n° de voix du clavier précédemment affiché apparaît. Lorsque la touche est relâchée, l'intensité sonore de la voix du clavier suivant apparaît.



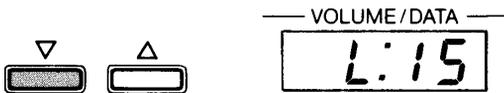
Pendant que la touche est maintenue enfoncée:



Lorsque la touche est relâchée:



3. Appuyer sur la touche Δ ou ∇ pour ajuster l'intensité sonore.



Touche Δ: Augmente le niveau du volume sonore.
Touche ∇: Abaisse le niveau du volume sonore.

4. Essayer de jouer sur le clavier sur lequel une voix a été réglée, aux étapes 1 à 3 ci-dessus.

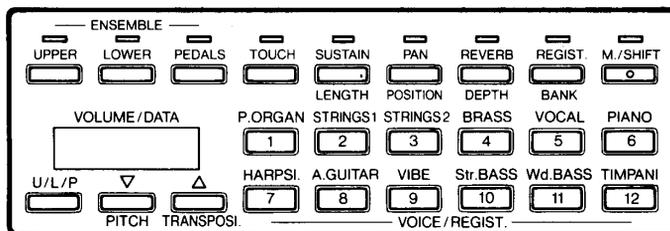
[Supplément d'information]

■ Le volume peut être réglé sur 24 niveaux. Au niveau 0 (min.), la voix est inaudible. Le niveau 24 (max.) correspond au volume maximal d'une voix sur l'Electone.

■ L'équilibre entre les niveaux d'intensité sonore des claviers supérieur et inférieur peut aussi être réglé par la fonction d'équilibrage manuel (MANUAL BALANCE) de l'Electone.

Ajout d'effet

Il est aussi possible contrôler l'effet de toucher, de soutien, de panoramique, ou de réverbération.



TOUCHER

1. Enclencher la touche TOUCH.



Pendant que cette touche est enfoncée, le réglage du toucher est opérant pour le clavier affiché.

TOUCH: Cette touche permet de changer subtilement l'intensité sonore et/ou le timbre d'une voix en fonction de la pression exercée sur les touches. Deux types de réglage du toucher sont disponibles: le toucher initial et l'après-toucher.

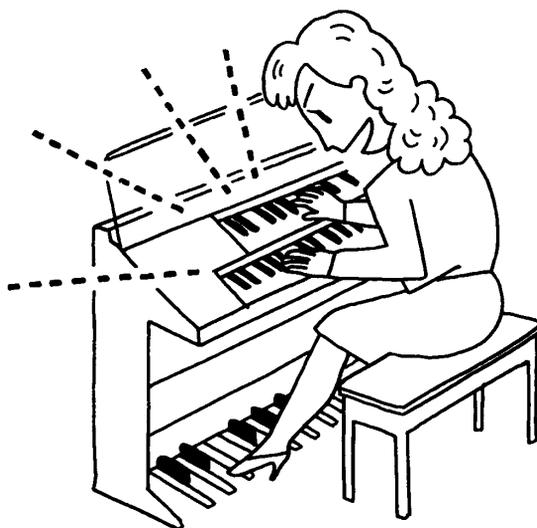
[Toucher initial]

L'intensité sonore et le timbre sont contrôlés par la pression (vitesse) à laquelle on enfonce initialement les touches. Plus la pression est forte, plus l'intensité sonore et le timbre changent.

[Après-toucher]

Après avoir enfoncé les touches, l'intensité sonore est contrôlée par la pression ultérieure sur les touches. Plus la pression est forte, plus l'intensité sonore change.

2. Essayer de jouer sur l'Electone tout en faisant varier la pression du toucher sur les touches.



SOUTIEN

1. Enclencher la touche SUSTAIN.



SUSTAIN: Elle permet d'ajouter un effet de traînée des notes qui retentissent. Lorsque cette touche est enclenchée, un effet de soutien, basé sur la longueur du soutien réglé, est ajouté à la voix couramment sélectionnée.

2. Pour déterminer la valeur du soutien, appuyer sur la touche SUSTAIN tout en maintenant la touche M./SHIFT enfoncée.



La longueur du soutien courant apparaît.



[Supplément d'information]

■ La longueur du soutien peut être réglée dans une plage allant de 0 (MIN.) à 4 (MAX.). Ces valeurs correspondent aux valeurs de longueur du soutien qui peuvent être, par exemple, réglées sur un Electone HS.

■ L'effet de soutien peut être enclenché et coupé à partir de l'Electone.

3. Appuyer sur la touche Δ ou ∇ pour ajuster la longueur du soutien.



Touche Δ : Augmente la durée des notes soutenues.

Touche ∇ : Diminue la durée des notes soutenues.

[Supplément d'information]

■ Lorsqu'une réinitialisation à la mise sous tension est effectuée, la longueur du soutien est réinitialisée à sa valeur originale (4) (voir page 6).

4. Lorsque la valeur souhaitée est affichée, libérer la touche M./SHIFT.



[Supplément d'information]

■ Même après que l'AVS-10 a été mis hors tension, le réglage de la longueur du soutien ne change pas.

■ Pour produire un son plus réaliste, la longueur du soutien de la voix PIANO ne peut être ajustée.

PANORAMIQUE

1. Enclencher la touche PAN.



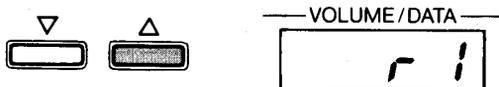
2. Pour déterminer la position de panoramique, appuyer sur la touche PAN tout en maintenant la touche M./SHIFT enfoncée.



La position de panoramique courante apparaît.



3. Appuyer sur la touche Δ ou ∇ pour ajuster la position de panoramique.



Touche Δ : Déplace le panoramique vers la droite.

Touche ∇ : Déplace le panoramique vers la gauche.

4. Lorsque la valeur souhaitée est affichée, libérer la touche M./SHIFT.



PAN: Cette fonction offre un effet acoustique en trois dimensions en orientant (en panoramique) le son en provenance des haut-parleurs sur une position spécifique. Lorsque l'effet de panoramique est hors service, le son s'oriente vers le centre et lorsque l'effet est en service, le son s'oriente vers la position de panoramique réglée.

[Supplément d'information]

■ Lorsque le sélecteur est réglé sur MONO, il est impossible d'utiliser la fonction PAN.

[Supplément d'information]

■ La position de panoramique peut être réglée sur sept positions, dans une plage allant de R3 (droite), C (centre) à L3 (gauche).

[Supplément d'information]

■ Lorsqu'une réinitialisation à la mise sous tension est effectuée, la position de panoramique est réinitialisée à sa valeur originale (C) (voir page 6).

[Supplément d'information]

■ Même après que l'AVS-10 a été mis hors tension, le réglage de la position de panoramique ne change pas.

REVERBERATION

1. Enclencher la touche REVERB.



REVERB: Ajoute un effet d'écho aux notes qui retentissent. Lorsque la touche est enfoncée, l'effet de réverbération s'ajoute à la voix couramment sélectionnée.

2. Pour déterminer la profondeur de la réverbération, appuyer sur la touche REVERB tout en maintenant la touche M./SHIFT enfoncée.



La profondeur de réverbération courante apparaît.



[Supplément d'information]

■ La profondeur de la réverbération peut être réglée dans une plage allant de 0 (min.) à 24 (max.).

Par exemple, les touches REVERB supérieure et inférieure sur un Electone HS correspondent respectivement à la profondeur 0 et la profondeur 24 sur l'AVS-10.

3. Appuyer sur la touche Δ ou ∇ pour changer la profondeur de la réverbération.



Touche Δ : Augmente la profondeur de la réverbération.

Touche ∇ : Diminue la profondeur de la réverbération.

4. Lorsque la valeur souhaitée est affichée, libérer la touche M./SHIFT.

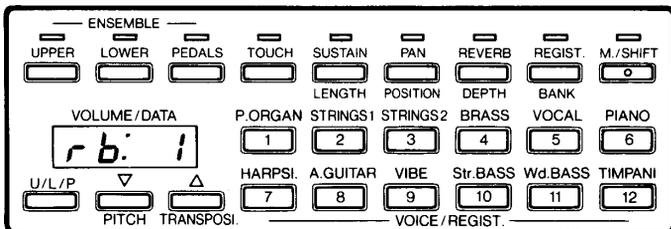


[Supplément d'information]

■ Même après avoir commuté l'interrupteur POWER de l'AVS-10 sur arrêt, ce réglage de profondeur de la réverbération se conserve.

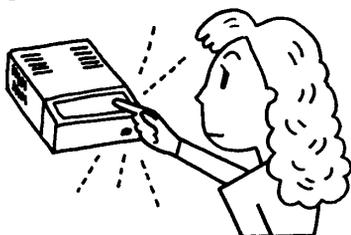
Utilisation des registres

Les registres posés sur l'AVS-10 peuvent être mémorisés dans quatre banques de registre, dont chacune peut contenir un maximum de 16 registres, ce qui donne un total de 64 registres.



Mémorisation d'un registre

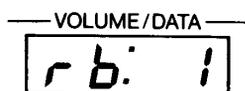
1. Poser un registre sur l'AVS-10.



2. Pour choisir une banque, appuyer sur la touche REGIST. tout en maintenant la touche M./SHIFT enfoncée.



Le menu ci-dessous apparaît.



3. Appuyer sur la touche Δ ou ∇ pour faire apparaître le n° de la banque dans laquelle on souhaite mémoriser le registre.



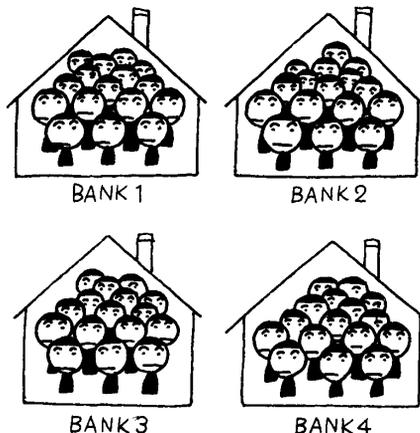
Touche Δ: Augmente le n° de banque.
Touche ∇: Diminue le n° de banque.

[Supplément d'information]

■ Dans la zone de mémoire réservée à chaque registre, il est possible d'y conserver le n° de voix, l'état de marche/arrêt des effets, la longueur de soutien, la position de panoramique et profondeur de la réverbération pour chaque clavier.

[Qu'est-ce qu'une "banque"??]

■ Si l'on suppose que chaque registre de 1 à 16 est un membre d'une famille, chaque banque de 1 à 4 peut ainsi être considérée comme une "maison". L'AVS-10 est muni de quatre "maisons" (banques de 1 à 4) dans lesquelles réside une famille de 16 membres.

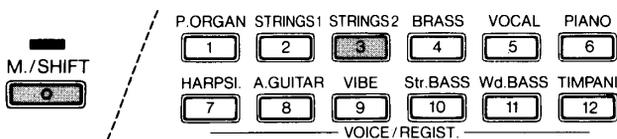


4. Lorsque la banque souhaitée est choisie, appuyer sur la touche M./SHIFT.



L'affichage précédent réapparaît.

5. Ensuite, choisir le registre en appuyant sur la touche porteuse du n° de registre, sur laquelle on souhaite mémoriser le registre, tout en maintenant la touche M./SHIFT enfoncée.



Le n° de registre apparaît pendant quelques secondes.



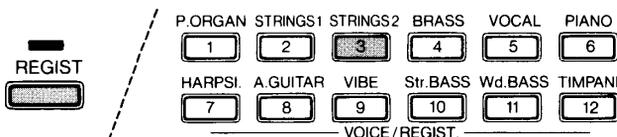
SOUND MEMO

Les registres peuvent aussi être mémorisés dans le MDR.

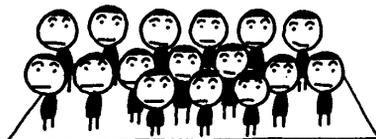
Lorsqu'on raccorde le AVS-10 à un MDR (enregistreur de musique sur disque) puis que l'on procède à l'enregistrement sur ce MDR en mode normal, les données des registres de la banque couramment sélectionnée sur le AVS-10 sont mémorisées sur le disque du MDR. En outre, lorsque la lecture est effectuée sur le MDR en mode normal, les registres mémorisés sur le disque du MDR sont sauvegardés dans la banque couramment choisie sur le AVS-10 (et les données antérieures contenues dans cette banque sont effacées).

Rappel d'un registre

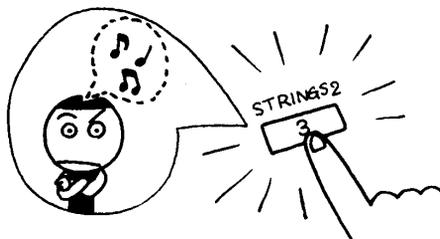
1. Appuyer sur la touche porteuse du n° de registre que l'on souhaite rappeler, tout en maintenant la touche REGIST. enfoncée. Le registre mémorisé sur ce numéro est rappelé.



Par exemple, si l'on choisit la banque n°3, un des 16 membres de la famille résidant dans la banque 3 (illustrée page 12) est disponible.



Lorsqu'un n° de registre est choisi, une zone de la mémoire de la banque 3 est sélectionnée pour y recevoir le registre réglé.



[Supplément d'information]

■ Si l'on appuie sur une touche numérique différente de la section REGISTRATION MEMORY de l'Electone, le registre courant de l'AVS-10 est aussi changé sur ce n° de registre. Ne pas oublier ce détail lorsqu'on choisit les n° de registre à utiliser avec l'AVS-10.

■ Si l'on appuie sur une touche numérique différente de la section REGISTRATION MEMORY de l'Electone pendant que la touche M./SHIFT de l'AVS-10 est enclenchée, le n° de registre courant sur l'AVS-10 sera aussi mémorisé sur ce même numéro de registre.

■ Au cas où l'Electone possède une mémoire de registre à 16 touches numériques, si l'on enfonce une touche de la section REGISTRATION MEMORY de 13 à 16 sur l'Electone, tout en maintenant la touche M./SHIFT enfoncée, il est alors possible de mémoriser les registres, sur les n° de registre de 13 à 16 (qui ne sont représentés sur le panneau de l'AVS-10).

Si l'on choisit un numéro différent dans la section REGISTRATION MEMORY de l'Electone, le n° de registre courant sur l'AVS-10 changera également sur ce même numéro.

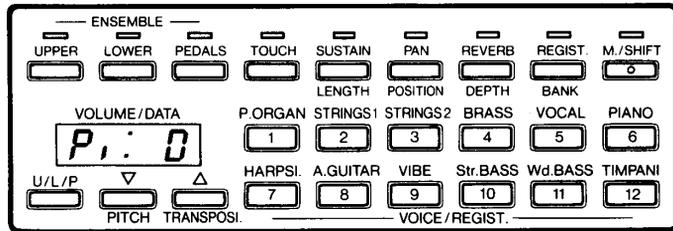
[Supplément d'information]

Si un disque a été utilisé pour enregistrer une performance par un Electone + AVS-10 + système MDR, ce disque ne peut être lu par un Electone + système MDR sans le AVS-10.

■ Si l'on souhaite sélectionner une autre banque avant de choisir le n° de registre, effectuer les étapes 2, 3, et 4 de "Mémorisation d'un registre", qui commence au bas de la page précédente.

Autres types de réglages

L'AVS-10 permet également de régler de manière précise la hauteur du son, de transposer la clé générale et de procéder au contrôle MIDI.

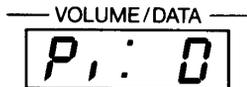


HAUTEUR DU SON

1. Appuyer sur la touche ∇ tout en maintenant la touche M./SHIFT enfoncée.



Le menu ci-dessous apparaît.



2. S'aider des touches Δ et ∇ pour procéder au réglage fin de la hauteur du son.



Touche Δ : A chaque poussée sur cette touche, la hauteur du son est légèrement relevée (lorsque $A_3 = 440$ Hz, 1 incrément équivaut à 0,3 Hz environ sur une plage maximale de 15 incréments).

Touche ∇ : A chaque poussée sur cette touche, la hauteur du son est légèrement abaissée (lorsque $A_3 = 440$ Hz, 1 décré- ment équivaut à 0,3 Hz environ sur une plage maximale de 4 décréments).

[Supplément d'information]

■ Les plages variables décrites ci-dessus sont identiques à celles de la fonction PITCH CONTROL de l'Electone.

3. Lorsque la hauteur souhaitée est atteinte, appuyer sur la touche M./SHIFT.

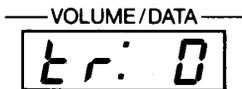


TRANSPOSITION

1. Appuyer sur la touche Δ tout en maintenant la touche M./SHIFT enfoncée.



Le menu ci-dessous apparaît.



2. S'aider des touches Δ et ∇ pour régler la clé.



Touche Δ (clé plus haute)

Clé normal	$\Delta \times 1$	$\Delta \times 2$	$\Delta \times 3$	$\Delta \times 4$	$\Delta \times 5$	$\Delta \times 6$
do	do \sharp (ré \flat)	ré	ré \sharp (mi \flat)	mi	fa	fa \sharp (sol \flat)

Touche ∇ (clé plus basse)

Clé normal	$\nabla \times 1$	$\nabla \times 2$	$\nabla \times 3$	$\nabla \times 4$	$\nabla \times 5$	$\nabla \times 6$
do	si	si \flat (la \sharp)	la	la \flat (sol \sharp)	sol	sol \flat (fa \sharp)

3. Lorsque la transposition souhaitée est affichée, appuyer sur la touche M./SHIFT.



Touche Δ : A chaque poussée sur cette touche, la clé est relevée d'un demi-intervalle (pour un maximum de six demi-intervalles).

Touche ∇ : A chaque poussée sur cette touche, la clé est abaissée d'un demi-intervalle (pour un maximum de six demi-intervalles).

[Supplément d'information]
 ■ Les plages variables décrites ci-dessus sont identiques à celles de la fonction TRANSPOSITION de l'Electone.

CONTROLE MIDI

Changement des numéros des canaux de réception MIDI

Bien que cette opération soit généralement inutile, elle peut s'avérer pratique, par exemple, pour donner plus richesse à un son de l'AVS-10, pour faire retentir une voix du clavier à pédales sur le clavier supérieur ou inférieur et autres.

Exemple

A supposer que les n° des canaux de réception MIDI aient été réglés comme suit: "1" pour le clavier supérieur, "2" pour le clavier inférieur et le clavier à pédales. De cette manière, lorsqu'on joue sur le clavier supérieur, la voix supérieure retentit et tandis que l'on joue sur le clavier inférieur la voix inférieure et la voix des pédales retentissent. Cette méthode peut être utilisée lorsqu'on souhaite combiner des notes basses avec la partie jouée à la main gauche.

Uc: 1

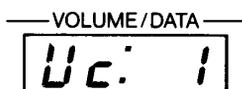
Lc: 2

Pc: 2

1. Appuyer sur la touche ∇ tout en maintenant la touche REGIST. enfoncée.



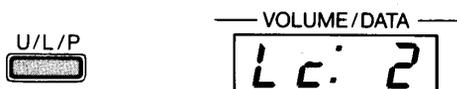
Le menu ci-dessous apparaît.



Les canaux de réception MIDI pour les claviers supérieur, inférieur et à pédales sont pré-assignés aux numéros suivants.

- 1 = Reçu par le clavier supérieur
- 2 = Reçu par le clavier inférieur
- 3 = Reçu par le clavier à pédales

2. Appuyer sur la touche U/L/P pour positionner le curseur sur le clavier dont on souhaite changer le n° de canal.



Uc: N° de canal du clavier supérieur

Lc: N° de canal du clavier inférieur

Pc: N° de canal du clavier à pédales

3. Appuyer sur la touche Δ ou ∇ pour changer le n° de canal.



Touche Δ : Augmente le n° de canal.
Touche ∇ : Diminue le n° de canal.

4. Pour compléter le réglage, appuyer sur la touche M./SHIFT.



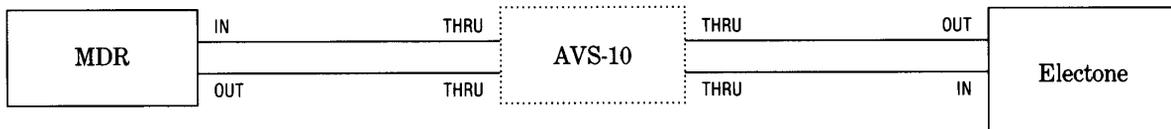
Réglage du transfert MIDI sur le mode SLEEP

Bien que cette opération soit généralement inutile, elle peut s'avérer pratique si l'on a raccordé l'Electone et l'AVS-10 à un MDR (enregistreur de musique sur disque).

Exemple

Cette opération peut être utilisée dans les cas suivants:

- Après avoir enregistré uniquement les données de l'Electone sur le MDR sans utiliser l'AVS-10, lorsqu'on effectue la lecture sur le MDR dans débrancher l'AVS-10.
- Lorsqu'on souhaite transférer les données uniquement entre l'Electone et le MDR. (Dans d'autres cas où l'on souhaite simuler l'état d'une connexion directe entre l'Electone et le MDR.)



1. Commuter l'interrupteur POWER sur arrêt, puis le reconfigurer sur marche tout en maintenant la touche Δ enfoncée.



Pour annuler ce mode, commuter l'interrupteur POWER sur arrêt.

Le message ci-dessous apparaît pour indiquer que l'AVS-10 est en mode SLEEP (c'est-à-dire que les données passent par l'AVS-10 sans être traitées).



A TITRE DE REFERENCE PERSONNELLE

Guide de dépannage

Prière de noter que l'apparition d'un des phénomènes suivants ne signifie pas une panne mécanique de l'AVS-10.

Phénomène	Cause et solution
L'AVS-10 est sous tension, mais aucun son ne retentit du clavier de l'Electone.	<p>① Les cordons MIDI, les cordons LINE et/ou l'adaptateur d'alimentation ne sont pas correctement branchés. Par exemple, la connexion des cordons MIDI IN et MIDI OUT est inversée, les cordons MIDI-1 et MIDI-2 sont mal branchés, etc. (voir page 3).</p> <p>② La touche ENSEMBLE pertinente est désenclenchée (voir page 5).</p> <p>③ Le volume sonore du clavier pertinent est réglé sur "0" (voir page 7).</p> <p>④ Le n° du canal de réception MIDI est réglé pour recevoir les données envoyées d'un clavier qui diffère de celui sur lequel on joue (voir page 19).</p>
L'AVS-10 est raccordé à un système stéréo, mais aucun son de ne retentit du système, ou son intensité sonore est trop basse ou trop haute, le son est déformé, etc.	<p>① Aucun son n'est audible: Les cordons LINE ne sont pas correctement branchés. Par exemple, la prise LINE OUT (L) est raccordées à la prise AUX IN (R), la prise AUX IN de l'AVS-10 est raccordée à la prise LINE OUT du système stéréo, etc. (voir page 3).</p> <p>② L'intensité sonore est trop basse ou trop haute, le son est déformé, etc.: Ou le sélecteur LINE OUT est mal réglé, ou le raccordement de la prise AUX IN ou EXP IN de l'Electone est erroné (voir page 3).</p>
L'équilibre du volume sonore entre les claviers supérieur et inférieur diffère des réglages de l'intensité sonore effectués sur l'AVS-10.	Les réglages de l'intensité sonore sur l'AVS-10 sont affectés par le réglage d'équilibrage manuel de l'Electone. L'équilibre du volume sonore entre les claviers supérieur et inférieur est conçu pour être réglé par la fonction d'équilibrage manuel de l'Electone. Si l'on veut que l'équilibre de l'intensité sonore soit réglé exclusivement par l'AVS-10, placer le réglage d'équilibrage manuel de l'Electone sur la position centrale.
L'effet de soutien n'est pas produit.	La longueur de soutien est réglée sur "0" (voir page 9).
La direction du panoramique ne change pas.	La position du panoramique est réglée sur "C" (centre) (voir page 10).
L'effet de réverbération n'est pas produit.	La profondeur de réverbération est réglée sur "0" (voir page 11).
Les fonctions s'exécutent anormalement.	Différentes raisons sont à la base de ce problème. Le fonctionnement normal peut parfois être rétabli en commutant l'interrupteur POWER sur arrêt puis à nouveau sur marche, autrement dit, en procédant à une réinitialisation à la mise sous tension (voir page 5).
Des craquements sont audibles.	Des bruits peuvent se manifester lorsqu'un appareil électrique est enclenché ou désenclenché, ou lorsqu'un outil électrique, comme un néon ou une foreuse, est utilisé à proximité de l'AVS-10. Dans un tel cas, brancher l'AVS-10 dans une prise située le plus loin possible de l'appareil qui semble produire les parasites.
Parasites en provenance d'une radio, d'un téléviseur, d'une radio portative, etc.	Ceci est provoqué par la proximité d'une station émettrice puissante ou d'une radio amateur.

Tableau des indications de l'affichage

Clavier supérieur	U	Banque de registre	r b
Clavier inférieur	L	Hauteur du son	P,
Clavier à pédales	P	Transposition	t r
Position de panoramique	L, c, r	Canaux de réception MIDI	Uc, Lc, Pc
Profondeur de réverbération	r d	Mode MIDI SLEEP	SLEEP
N° de registre	r U	Transmission de données en bloc	SEnd

Spécifications

Générateur de tonalité	AWM (mémoire à ondes avancée); Supérieur et inférieur (polyphonique à 15 notes); Pédales (monophonique)
Voix	Grandes orgues, Cordes 1, Cordes 2, Cuivres, Voix, Piano, Clavecin, Guitare acoustique, Vibes, Contrebasse, Basson, Cymbales
Ensemble	Supérieur, inférieur, pédales
Effets/Réglage	Volume sonore: Supérieur/inférieur/pédales, marche/arrêt du toucher, marche/arrêt de longueur du soutien, marche/arrêt de position de panoramique, marche/arrêt de profondeur de réverbération, hauteur du son, transposition
Mémoire de registre	16 mémoires × 4 banques
Autres réglages	M./SHIFT, interrupteur d'alimentation, interrupteur stéréo/mono, interrupteur d'impédance (haut: Electone, bas: système stéréo de salon)
Témoins	Affichage à cristaux liquides, supérieur, inférieur, pédales, toucher, soutien, panoramique, réverbération, registre, M./SHIFT.
Prises d'entrée/sortie	MIDI-1 (entrée, sortie pour Electone), MIDI-2 (entrée, sortie), entrée auxiliaire (G, D), sortie de ligne (G, D), entrée de courant continu
Accessoires	Cordon MIDI (1,5 m × 2), cordon audio (stéréo: 1,5 m), support BRT-3 pour 1 appareil (pour Electone HX, HS et HE, en option), support BRT-3 pour 2 appareils (pour Electone HX, HS et HE, en option), adaptateur d'alimentation PA-W10 (entrée CC 10 V, 700 mA—1A, non inclus)
Dimensions (L × H × P)	135 × 200 × 63,5 mm (5,3 × 7,9 × 2,5 pouces)
Poids	1,1 kg (2,4 livres)

*Les spécifications et les descriptions de ce mode d'emploi servent uniquement à des fins d'information. Yamaha Corporation se réserve le droit de modifier ou de changer les produits ou les spécifications à tout moment et sans préavis. Tout comme les spécifications, les appareils, et les accessoires en option diffèrent parfois selon la région d'utilisation. Par conséquent, vérifier la liste des produits disponibles auprès d'un concessionnaire Yamaha.

CANADA

CET APPAREIL EST CONFORME AUX NORMES "CLASSE B", POUR BRUITS RADIOELECTRIQUES TEL QUE SPECIFIES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE.

*Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.

AVS-10

MIDI Implementation Chart / MIDI-Anwendungstabelle Tableau d'implantation

Date: 3/20, 1989
Version: 1.0

Functions...	Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Channel Default	× × ×	1 2 3	UK (PRESET) LK (PRESET) PK (PRESET)
Changes	×	1-16	
Mode Default Messages	Mode 3 ×	Mode 3 ×	
Altered	*****	×	
Note Number	× × ×	36-96 36-96 36-96	UK LK PK
True Voice	*****	36-96	UK, LK, PK
Velocity Note ON	×	○ 9nH, v=1-127	
Note OFF	×	○ 9nH, v=0, 8nH	
After Touch Key's	×	×	
Ch's	×	○	
Pitch Bender	×	×	
Control Change	7 × 11 × 8 × 64 ×	○ ○ ○ ○	Volume Expression Pedal Manual Balance Sustain
Program Change	×	0-15	Regist. Memory
True #	*****	0-15	
System Exclusive	○	* ○	* ○
System Common Song Pos	×	×	
Song Sel	×	×	
Tune	×	×	
System Real Time Clock	×	×	
Commands	×	×	
Aux Messages Local ON/OFF	×	×	
All Notes OFF	×	○	
Active Sense	×	○	
Reset	×	○	
Notes	* Refer to Exclusive message list.		

Mode 1: OMNI ON , POLY Mode 2: OMNI ON , MONO
Mode 3: OMNI OFF, POLY Mode 4: OMNI OFF, MONO

○: YES
×: NO

SYSTEM EXCLUSIVE MESSAGES / SYSTEM-EXKLUSIVMELDUNGEN

MESSAGE EXCLUSIFS DU SYSTEME

Code	Messages	Remarks
F0H, 43H, 70H, 70H (Electone), ..., F7H	1. Electone common messages/Electone-Normalmeldungen/Messages communs de l'Electone	
F0H, 43H, 70H, 2BH (Model),, F7H	2. Model-Specific messages/Modell/Einzelmeldungen/Messages spécifiques au modèle	
F0H, 43H, 70H, 71H,, F7H	3. HX-Series common messages/Normalmeldungen für HX-Serie/Messages communs de la série HX	
F0H, 43H, 70H, 72H,, F7H	4. HS-Series common messages/Normalmeldungen für HS-Serie/Messages communs de la série HS	
F0H, 43H, 70H, 76H,, F7H	5. Expander common messages/Expander-Normalmeldungen/Messages communs de l'expandeur	

1. Electone common messages/Electone-Normalmeldungen/Messages communs de l'Electone

F0H, 43H, 70H, 70H, ... (code) ..., F7H

Code	Messages	Trans.	Recog.
00H, ... (data) ...	Bulk dump data	×	○
10H	Request-to-send all RAM data	○	○
20H	Request-to-receive all RAM data	○	○
30H	Request-to-send Model ID data	○	○
40H, 45H, (data)	Foot Sw data	×	○
40H, 60H, xxH	Tremolo Control	○ (MIDI-2)	○
43H, (data)	Regist. Memory	×	○
70H, 01H	MDR Play start	×	○
70H, 03H	MDR Record start	×	○

xx 00: off 01: Tremolo 2: Chorus

2. Model-specific messages/Modell-Einzelmeldungen/Messages spécifiques au modèle

F0H, 43H, 70H, 2BH (Model), ... (code) ..., F7H

Code	Messages	Trans.	Recog.
00H, ... (data) ...	Bulk dump data	○	○
00H	Model ID data	○	×
10H	Request-to-send all RAM data	×	○
20H	Request-to-receive all RAM data	×	○
30H	Request-to-send Model ID data	×	○
42H	Current Request data	○	○

3. HX-Series common messages/Normalmeldungen für HX-Serie/Messages communs de la série HX

F0H, 43H, 70H, 71H, ... (code) ..., F7H

Code	Messages	Trans.	Recog.
41H, 1EH, xxH	Manual Balance	×	○

xx = 00H, 04H, 08H, 0CH, 10H, 14H, 18H

4. HS-Series common messages/Normalmeldungen für HS-Serie/Messages communs de la série HS

F0H, 43H, 70H, 72H, ... (code) ..., F7H

Code	Messages	Trans.	Recog.
41H, 20H, xxH	Manual Balance	×	○

xx = 00H-0CH

5. Expander common messages/Expander-Normalmeldungen/Messages communs de l'expandeur

F0H, 43H, 70H, 76H, ... (code) ..., F7H

Code	Messages	Trans.	Recog.
00H, ... (data) ...	Bulk dump data	○	○

YAMAHA
YAMAHA CORPORATION
PO Box 1, Hamamatsu, Japan